

O PAPEL DO PAAP NA INTERNACIONALIZAÇÃO: UM RELATO DE EXPERIÊNCIA

Rafael Batista Lopes, Emmanuel Prata de Souza, Maria Jose Costa dos Santos

O programa de apoio e acompanhamento pedagógico(PAAP), é um programa que, junto aos outros setores superiores da Universidade Federal do Ceará(UFC), vem desempenhando uma gama enorme de diferentes ações. Mais recentemente, foi solicitado para efetuar a técnica das lives do II Simpósio Internacional do Programa de Pós-Graduação em Enfermagem(PPGE/UFC), o evento contou com a participação de 4 países, incluindo alguns com língua inglesa. Objetiva-se apresentar a experiência da transmissão de live com a utilização de tradução simultânea para vários destinos. Trata-se de um relato de experiência, a partir da observação do cenário onde ocorreu o desenvolvimento da ação, a saber a plataforma Streamyard e a plataforma de vídeos Youtube. A comissão organizadora contratou os serviços de tradução simultâneas com revezamento de 2 intérpretes de línguas, e a UFC ofereceu os serviços de intérpretes de Libras. Utilizou-se no simpósio, uma sala de webconferência para servir de antesala para os palestrantes de língua inglesa. Para as transmissões em língua inglesa e portuguesa, foram criadas 2 salas simultâneas de Streamyard, uma com todos os palestrantes e os intérpretes abrindo o áudio para a sala do meet, traduzindo português-inglês; a outra sala transmitindo áudio no meet. A plateia de ambos os idiomas foi assistida, incluindo deficientes auditivos. Os resultados apontam êxito quanto à tradução simultânea, visto que ambas as línguas foram contempladas, nas duas transmissões. O ineditismo da técnica pode ter limitado as ações da live frente a demanda do evento. Conclui-se que a equipe técnica do PAAP inovou, no uso da plataforma Streamyard, a qual é bastante intuitiva, mas necessita de habilidades e competências digitais para tal técnica. Considera-se que a plataforma enfrenta várias barreiras como a limitação de banda larga, o que prejudica por exemplo, o streaming de vídeos. Sugere-se, a partir disto, melhorias para essa plataforma, garantindo a qualidade nas transmissões.

Palavras-chave: PAAP. Stream Yard. Simpósio Internacional.